K. 183.11. Southern doorpost of eastern gate of western gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-11

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-11.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 kan·Āt· gho th(g)a(ṇ)· tai [kaṁ] vra(ḥ) tai [2+] tai〈2〉 phtal· tai saṁAp· (tai) vraḥ śr(ī)ya t(ai) [2+]〈3〉 n· si pau pa(ṁ)naṅ· [4+] gho 4 tai (6) si〈4〉 pau I phsaṁ 10 2 ◦ [...]t· tai ka〈5〉n·hyaṅ· tai [.]au si rat(·) [1+] si rat· (kan)sip· si〈6〉 rat· kansa[.]· si rat(·) [...]〈7〉 qdan· gho sra[...] gho [...]〈8〉 kanteṅ(·) gho [...]〈9〉 ñ· gho [...] gho [...]〈10〉 gho [...]〈11〉 (khā)śiva [...]〈12〉 khānta [...]〈13〉 t(·) gho [...]〈14〉 kansi[p·] sot(·) [gho] [2+] gho [...]〈15〉 [.]ai va gho [3+] sot(·) gho śa(śī)n(dra) [...]〈16〉 [2+] gho kansip· sot· gho kanteṅ· [gho]〈17〉 śūnyavyāpi gho chke gho kamalaruci [2+]〈18〉 ndra gho kansip· sot· gho [...]〈19〉 [1+] (gho kaṁ)pañ· sot· [...]〈20〉 [3+] sot· gho kaṁpañ· [...]〈21〉 [2+] gho vaktraśiva gho [...]〈22〉 [3+] gho paṇdan· [...]〈23〉 pañ· sot· gho [...]〈24〉 [...]ndroka[1+]

gho [...]〈25〉 [...] śiva gho [...]〈26〉 [...] (kaṁpa)ñ(·) sot(·)〈27〉 [...]〈28〉 [...]〈29〉 [...]〈30〉 [...]〈31〉 [...]〈32〉 [...] 5〈33〉 [...]nsā〈34〉 [...] kvan·

Apparatus

〈1〉 kan·Āt· gho th(g)a(ṇ)· ◇ *kanqat gho thgalā* KC; *kan Āt gho thguṇ* CJ. — 〈1〉 tai [2+] ◇ *tai (kto) [1+]* CJ.

〈2〉 śr(ī)ya ◇ *śriya* CJ.

〈3〉 pau ◇ *po* CJ.

〈4〉 [...]t· tai ◇ *(Anak) [4+] (si kaṁ kat) tai* CJ.

〈5〉 [.]au ◇ *(po) [1]* CJ. — 〈5〉 rat(·) [1+] ◇ *(rat Iśa)* CJ.

〈6〉 kansa[.]· ◇ *kansa(t)* CJ. — 〈6〉 [...] ◇ *(rājāśi) lap kanteṅ si si* CJ.

〈7〉 sra[...] ◇ *(svakrīya tai)* CJ.

〈8〉 gho [...] ◇ *(gho kansan gho śānti) [gho kaṁ pa]* CJ.

〈10〉 gho [...] ◇ *gho raṁ(qā) [...] gho [...]* CJ.

〈13〉 t(·) ◇ *(kra)* CJ.

〈15〉 [.]ai va gho [3+] sot(·) ◇ *tai dha(rmmāśraya) [2+] ka* CJ. — 〈15〉 śa(śī)n(dra) ◇ *śaśinanda[na]* CJ.

〈16〉 [2+] ◇ *jayā* CJ.

〈17〉 [2+] ◇ *(tai) [ca]* CJ.

〈18〉 [...] ◇ *(ka) [2+] [gho kaṁ]* CJ.

〈19〉 [1+] (gho kaṁ)pañ· ◇ *(vai gho) kaṁpañ* CJ. — 〈19〉 [...] ◇ *(gho) [kan]* CJ.

〈20〉 [3+] ◇ *teṅ* CJ.

〈22〉 [3+] ◇ *(harivaṁśa)* CJ.

〈23〉 pañ· ◇ *[kaṁ] (pa)ñ* CJ.

〈24〉 [...]ndroka[1+] gho [...] ◇ *(gho) mahendr(au)kanātha gho [...]* CJ.

〈25〉 [...] śiva gho [...] ◇ *[gho] (mantra)śiva gho pa[...]* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–4〉 Kan-at, Gho Thgalā, Tai Kaṁ Vraḥ, Tai [...], Tai Phtal, Tai Saṁ-ap, Tai Vraḥ Śrīya, Tai [...] accompanied by a baby boy (*si pau*) called Paṁnaṅ, [...], 4 male slaves (*gho*), 6 female slaves (*tai*), a baby boy; grand total 12.

〈4–34〉 [...], Tai Kanhyaṅ, Tai [...] accompanied by her sons (*si rat*) named Kansip, Kan[...], [...], [...] Adan, Gho [...], Gho [...] Kanteṅ, Gho [...], Gho [...], Gho [...], Gho [...], 〈Gho〉 [...]khasiva, [...], [...] khānta, [...], Gho [...], another 〈Gho〉 Kansip, Gho [...],Gho [...], another Gho [...],Gho Śaśīndra, [...], another Gho Kansip, Gho Kanteṅ, Gho Śūnyavyāpi, Gho Chke, Gho Kamalaruci, [...], another Gho Kansip, Gho [...], another Gho Kaṁpañ, [...], Gho Kaṁpañ, [...], Gho Vaktraśiva, Gho [...], Gho Paṇdan, [...], Gho [...], Gho [...], 〈Gho〉 [...]śiva, Gho [...], another 〈Gho〉 Kaṁpañ, [...] 5 [...], [...] children.

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 119–120) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 150). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 836-S.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 119–120.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 150.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.